

MŰHELY



Sean O' Casey: Befelé a polgárháborúba; Bajtársak; A klérus belenyúl • Mesterházi Márton: Sean O' Casey • Ádám Tamás, Bíró József, Dobai Lili, Fellingner Károly, Gál Ferenc, Gellén-Miklós Gábor, Kácsor Zoltán, Kerék Imre, Néma Judit, Oláh András, Podmaniczky Szilárd, Schneider Éva, Száva Csanád, Tóth Imre és Tönköl József versei • Méhes Károly prózája • Geoff Dyer: Camus nyomában, Algériában • Aleksander Kaczorowski: Halak és emberek • Vén Mária grafikái

2017
3



Tartalom

SEAN O'CASEY:	Befelé a polgárháborúba (Mesterházi Márton fordítása)	4
	<i>„Ha abból ítélünk, amit a két párt egymásra mondott, egyetlen becsületes igazmondó, legalább félig keresztény lélek nem maradt a honban. Írország bíbor egét sötétebe borította az egymást mocskoló delegátusok szájából kiböffenő méregteli szavak forrón sistergő fellege. Legtöbbjük éjszaka is ébren fontolta, mi gonoszlat mondhatna a többire napköltekor. S a dolog csak rosszabbra fordult, míg nem a fele társaság keze a puska ravaszára feszült, a másik fele társaságé a pisztoly agyát markolta, s aki kimaradt, az minden zsebében kézigránátot dajkált. Istenhez és Írthonhoz híven: hisz továbbra is jártak misére, gyóntak, és mondták a rózsafüzért ad lib.”</i>	
SEAN O'CASEY:	Bajtársak (Mesterházi Márton fordítása)	10
	<i>„És figyelje meg, Mister Yeats, mondom, a mi dolgunk se kevesebb manapság: mert jó példát kell felmutatnunk az ég adta egész nagyvilágnak!”</i>	
SEAN O'CASEY:	A klérus belenyúl (Mesterházi Márton fordítása)	14
	<i>„Sean eltávolodott a túlon túl tevékeny Írországtól, és egyre elégedettebben tevékenykedett önnön magán. Ahelyett, hogy Írország életét akarná alakítani, önnön életét fogja formálni. Gondolatait afölött röpteti majd, amit maga látott és hallott; szemét-fülét nyitva tartja, hogy lássa és hallja, amit az élet cselekszik, amit az élet mondani akar, és ahogyan mondja; az élet, ha részeg, ha józan; ha kórságos, ha kicsattanó; az élet, ha értelmes, ha félbolond; ha jómódú, ha szegény; az élet, amint imába mélyedve térdel, s az élet, amint vad átkot üvölt az égre.”</i>	
MESTERHÁZI MÁRTON: Sean O'Casey		18
	<i>„A válságos ír évtized voltaképp a Nagy Sztrájkjal kezdődött; ekkortól formálódtak azok a félkatonai alakulatok (köztiük az író szenvedélyes támogatását élvező Ír Polgárhadsereg), melyek 1916 áprilisában kirobbantották a Húsvéti Fölkelést. (O'Casey látása a gyermekkori szaruhártya-gyulladás miatt nem volt teljes értékű, ezért nem fogott fegyvert.) Az angol hadsereg a fölkelést egy hét után leverte, brutális birodalmi megtorlás (kivégzések, börtönbüntetések sora) következett.”</i>	
<hr/>		
KERÉK IMRE:	Négysorosok.....	20
	Parafrázis egy Jeszenyin-versre	21
PODMANICZKY SZILÁRD:Haláltus		22
DOBAI LILI:	annyi szó volt	23
	ha ellenkezem.....	23
	emlékezem.....	23
TÖNKÖL JÓZSEF:	Kazlak égnek lángolva	24
	De nincs asszony-falu se másik.....	24
	A két kezemnél.....	25

OLÁH ANDRÁS:	határsértés.....	26
GELLÉN-MIKLÓS	Megállt az égen	28
GÁBOR:	Meteorológiai előrejelzés.....	28
SCHNEIDER ÉVA:	Horror.....	29
	10 m ²	29
NÉMA JUDIT:	Érted didergek	30
	Nyelved Hegyén.....	30
	Középső nyelvállású, nyílt csókok.....	31
SZÁVA CSANÁD:	(golyó).....	32
	(emlék)	32
FELLINGER KÁROLY:	Földterasz	33
	Két felület.....	33
ÁDÁM TAMÁS:	Őszi akvarell.....	34
	A szigeten.....	34
KÁCSOR ZOLTÁN:	Egy mínusz egy	35
BÍRÓ JÓZSEF:	Innen sem más.....	36
TÓTH IMRE:	Emlék	37
	Két év Perzsiában.....	37
GÁL FERENC:	Ház körüli munkák.....	38
<hr/>		
MÉHES KÁROLY:	Így süllyedek	40
<hr/>		
GEOFF DYER:	Camus nyomában, Algériában (Szilágyi Mihály fordítása).....	59
	<i>„Camus számára a nők szépsége csak része volt annak a tömérdek érzéki benyomásnak, melyeket elragadtatottan ünnepelt.”</i>	

ALEKSANDER KACZOROWSKI:	Halak és emberek (Mihályi Zsuzsa fordítása).....64 <i>„Az apja a háború kellős közepén letépi a sárga csillagot a ruhájáról, és az életét kockáztatva több tucat kilométerre biciklizik Prágától, hogy friss húst szerezzen.”</i>
----------------------------	--

PAPP MÁTÉ:	Facies hippocratica (Tózsér Árpád: Imágók).....68
SZALAGYI CSILLA:	Az idő érzéki hálózataiban (Tóth Krisztina: Világadapter).....69
KOMÁLOVICS ZOLTÁN:	Költészet ellenfényben (Gál Ferenc: Az élet sűrűjében)71
SZARVAS MELINDA:	Stúdió és élő hang (Fenyvesi Ottó: MINIMUM Rock & Roll)73
JUHÁSZ ATTILA:	Rejt, felfed, kitár (Thimár Attila: Időszilánk)74
SZEMES PÉTER:	Itt és Ott (Tóth Imre: Exit)76
KOVÁCS KRISZTINA:	Kegyetlen játékok (Schreiner Dénes: Mint kagylók, ha bezárulnak)77

Képek: VÉN MÁRIA grafikái

